

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	-	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	704 - 711	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	712 - 731	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	732	Jugement sur requête
Motions	733 - 738	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	739 - 741	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	742 - 744	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	745 - 757	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	758	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	759	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

APRIL 17, 2001 / LE 17 AVRIL 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

Sa Majesté la Reine

c. (28355)

Daniel Brunette (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit Criminel - Détermination de la peine - Emprisonnement avec sursis - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en substituant une peine d'emprisonnement avec sursis à une peine d'emprisonnement continu alors que celle-ci, malgré qu'une erreur de droit aurait été commise, n'était pas manifestement déraisonnable? - Subsidiairement, dans un cas où le premier juge omet lors de l'imposition de la peine de prendre en compte l'emprisonnement avec sursis prévu par l'art. 742.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, la Cour d'appel doit-elle lui retourner le dossier afin que l'examen de cette peine soit effectué selon les principes prescrits à l'article 718 du *Code criminel* et conformément à ceux émis par cette Cour dans les arrêts *R. c. Proulx*, [2000] 1 R.C.S. 61, *R. c. R.A.R.*, [2000] 1 R.C.S. 163 et *R. c. R.N.S.*, [2000] 1 R.C.S. 149?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 mai 1998
Cour du Québec (Chambre criminelle et pénale)
(Cadieux j.c.q.)

Intimé condamné à 18 mois d'emprisonnement pour agression sexuelle

Le 17 novembre 2000
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Proulx et Pelletier jj.c.a.)

Appel accueilli; ordonnance que la peine de 18 mois d'emprisonnement soit purgée dans la collectivité

Le 15 janvier 2001
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Andrzej Maciorowski

v. (28301)

Liberty Mutual Insurance Company (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Insurer's duty to defend - Tort action against insured - Alleged breach of statutory condition - Insurer denying liability and added to action as statutory third party - Insured seeking costs of independent defence from insurer - Whether issue of insurer's duty to defend an insured, in a case where the insurer alleges a breach of condition, is to be determined on a case-by-case basis - Whether *Nichols v. American Home Assurance*, [1990] 1 S.C.R. 801, should have been applied - Alternatively, whether there were clear and uncontested breaches of condition - Alternatively, whether the matter should have been remanded to motions judge for determination, on a full hearing of all the evidence and case law.

PROCEDURAL HISTORY

November 16, 1999 Superior Court of Justice (Kiteley J.)	Applicant's motion for order compelling Respondent to provide and pay for defence of action dismissed
October 3, 2000 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Abella and Rosenberg JJ.A.)	Appeal dismissed
December 4, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Wawanesa Mutual Insurance Company

v. (28326)

Brent Shepherd and Barbara Weir Shepherd (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Exclusions - Notice - Court of Appeal finding that insurer was in breach of s. 203(1) of *Insurance Act*, R.S.A. 1980, c. I-5, and therefore could not rely on exclusions in policy - Whether purpose of s. 203(1) is to impose a duty on an insurer to provide real and actual notice of policy exclusions to an insured, so as to protect that insured from suffering real prejudice by virtue of being uninformed.

PROCEDURAL HISTORY

December 17, 1998 Court of Queen's Bench of Alberta (Belzil J.C.Q.B.A.)	Action against the Applicant dismissed
October 23, 2000 Court of Appeal of Alberta (McFadyen, Picard and Costigan JJ.A.)	Appeal allowed
December 22, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Ravi Devgan

v. (28319)

Nasim Jiwani and Rajabli Jiwani (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bankruptcy - Applicant defaulted on debt - Respondents obtained civil judgment - Applicant declared bankruptcy - Applicant convicted of fraud in relation to debt and ordered to make compensation under (former) s. 725(1) of the *Criminal Code* - Declaration made that civil judgment survives bankruptcy - Whether there was excessive delay in bringing an application before the Bankruptcy Court - Whether a criminal compensation order and a civil judgment can be made in respect of the same debt.

PROCEDURAL HISTORY

February 26, 2000
Superior Court of Justice
(Farley J.)

Declaration that the Applicant's discharge from bankruptcy did not release the debt owed to Respondents

October 20, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Charron and MacPherson JJ.A.)

Appeal dismissed

December 18, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

Her Majesty the Queen

v. (28443)

Rajinder Kumar Benji (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Indictments - Direct indictments - Whether the Attorney General can prefer a direct indictment against an accused for offences for which the accused has already been committed for trial after a preliminary inquiry

PROCEDURAL HISTORY

August 1, 2000
Supreme Court of British Columbia
(Oppal J.)

Respondent's application for *certiorari* to quash a direct indictment dismissed

January 8, 2001
Court of Appeal for British Columbia

Respondent's appeal allowed; direct indictment quashed

(McEachern C.J.B.C., Donald and Mackenzie JJ.A.)

February 27, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Pushpa Thawani, Thawani Enterprises Incorporated

v. (28289)

Shell Canada Products Limited (Man.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Landlord tenant - Leases - Applicant failing to comply with municipal by-laws, regulations and court order for the storage and use of propane gas - Respondent terminating lease - Whether Court of Appeal erred in dismissing appeal - Whether Applicant's *Charter* rights violated

PROCEDURAL HISTORY

May 19, 2000
Court of Queen's Bench of Manitoba
(McCawley J.)

Respondent's application for an order declaring that the lease with the Applicants had been terminated granted

October 11, 2000
Court of Appeal of Manitoba
(Huband, Philp and Steel JJ.A.)

Appeal dismissed

November 10, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Sheila Eberts

v. (28308)

Claude-Alain Burdet in Trust (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Real property - Condominiums - Voting rights - Remedies - Proprietary estoppel - Whether Court of Appeal misdirected itself when it found that equitable principles cannot override statutory language such as s. 60 of the *Condominium Act*, R.S.O. 1990, c. C.26, which, on its face, states that the Act applies "notwithstanding any agreement to the contrary".

PROCEDURAL HISTORY

November 19, 1999 Superior Court of Justice (Kealey J.)	Declaration that 18 condominium units are entitled to 3 votes instead of the 18 stipulated by s. 22(1) of the <i>Condominium Act</i>
October 16, 2000 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Carthy J.J.A., Simmons J. [<i>ad hoc</i>])	Appeal allowed
December 8, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Synchrude Canada Ltd.

v. (28310)

Walter Strukoff (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Courts - Jurisdiction - Claim for wrongful termination and damages in tort commenced in British Columbia - Employment based in Alberta and employer having no employees nor any place of business in British Columbia - Letter providing notice of termination of employment originating in Alberta - Jurisdiction of courts of British Columbia.

PROCEDURAL HISTORY

September 23, 1998 Supreme Court of British Columbia (Rowan J.)	Application for declaration declining jurisdiction dismissed
October 10, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Rowles, Finch and Mackenzie J.J.A.)	Appeal dismissed
December 8, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

Her Majesty the Queen

v. (28358)

Peter Donald Unfried

AND BETWEEN:

Peter Donald Unfried

v.

Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentence - Standard of appellate review - Whether the court of appeal erred in deciding that the sentence imposed by the learned trial judge was unfit - Conditional sentence - Whether the court of appeal applied the correct test in imposing a conditional sentence - Unreasonable verdict - Standard of appellate review - Whether the court of appeal erred in holding that the verdict was reasonable and supported by the evidence - Whether the court of appeal gave adequate reasons for its decision

PROCEDURAL HISTORY

January 19, 1998 Court of Queen's Bench of Manitoba (Monnin J.)	Conviction: Indecent assault against another male
April 22, 1998 Court of Queen's Bench of Manitoba (Monnin J.)	Sentence: 30 months imprisonment
September 20, 2000 Court of Appeal for Manitoba (Huband, Twaddle, Kroft JJ.A)	Appeal against conviction dismissed
November 24, 2000 Court of Appeal for Manitoba (Huband, Kroft JJ.A., Twaddle J.A.[dissenting])	Appeal against sentence allowed; sentence reduced to 2 years less a day to be served in the community
January 11, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Crown
February 5, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed by Unfried

Her Majesty the Queen

v. (28423)

James Joseph Lauzon (Crim.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Right to counsel - Whether the police ought to have cautioned the Respondent even though he was not under arrest or detained

PROCEDURAL HISTORY

August 17, 1999 Provincial Court of Manitoba (Lerner J.)	Conviction: "Over 80" (<i>Criminal Code</i> s. 253(b))
April 19, 2000 Court of Queen's Bench for Manitoba (MacInnes J.)	Summary conviction appeal allowed; conviction quashed; acquittal entered
December 15, 2000 Court of Appeal for Manitoba (Scott C.J.M., Huband and Monnin JJ.A.)	Appeal dismissed
February 13, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Cecil Mills

v. (28374)

Tena Hardy (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Right to counsel in custody proceedings and section 7 - Fair hearing - Whether Court of Appeal erred in determining trial judge had not erred in exercising discretion to decline to appoint counsel for the Applicant - Whether Court of Appeal erred in applying principles stated in *New Brunswick (Minister of Health and Community Services) v. G.(J.)*, [1999] 3 S.C.R. 46 and *Family Court Rules* 5.04 and 5.17

PROCEDURAL HISTORY

May 11, 2000 Supreme Court of Nova Scotia (Family Division) (Wilson J.)	Applicant's motion for interlocutory order appointing counsel for Applicant dismissed
December 4, 2000 Nova Scotia Court of Appeal (Bateman, Flinn and Oland JJ.A.)	Appeal dismissed

February 6, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 20, 2001
Supreme Court of Canada

Motion to extend time filed

The Council of the Cheslatta Carrier Nation

v. (28309)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia, Attorney General of Canada (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Civil procedure - Striking statements of claim - Statement of claim seeks declaration of an aboriginal right without pleading infringement or threatened infringement of that right - Whether statement of claim discloses a cause of action - Whether claim must plead right has been infringed or is threatened by infringement - Whether aboriginal rights are defined with reference to the justifiable infringements of a right which may exist from time to time - Whether Statement of Claim seeking declaratory relief can be struck out as disclosing no cause of action on a trial judge's discretion.

PROCEDURAL HISTORY

November 26, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Lysyk J.)

Statement of claim seeking declaration of aboriginal right to fish struck out as disclosing no cause of action

October 13, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Ryan, Newbury and Braidwood JJ.A.)

Appeal dismissed

December 11, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

APRIL 19, 2001 / LE 19 AVRIL 2001

28320 **RICHARD BASTIEN - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Qué.) (Criminelle)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Iacobucci et Bastarache

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Directives au jury - Doute raisonnable - Directives antérieures à l'arrêt *R. c. Lifchus*, [1997] 2 R.C.S. 320 - Les directives au jury sont-elles irrémédiablement entachées par l'utilisation des expressions «certitude morale», «fermement convaincus» et «pas certain» pour expliquer la notion du doute raisonnable? - Cette erreur peut-elle être mise de côté par l'application de l'article 686(1)b)(iii) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46? - Une directive erronée au sujet du principe fondamental du fardeau de la preuve de la poursuite porte-elle atteinte à l'article 11d) de la *Charte Canadienne des droits et libertés*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 septembre 1997
Cour supérieure
(Trottier j.c.s.)

Demandeur trouvé coupable de meurtre au premier degré

Le 13 juin 2000
Cour d'appel du Québec
(Rousseau-Houle, Pidgeon et Thibault jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 5 janvier 2001
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28405 **SONYA FAYE COURTEREILLE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Second degree murder - Self-defence - Jury directions - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's decision that s. 37 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 was not a viable route to a self-defence justification for killing in the circumstances of this case

PROCEDURAL HISTORY

January 30, 1999

Applicant convicted of second degree murder; sentenced to

Supreme Court of British Columbia
(Blair J.)

life imprisonment without parole eligibility for 14 years

January 11, 2001
British Columbia Court of Appeal
(Donald, Huddart and Low JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

February 5, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28337 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - DONALD LESTER LOCKYER** (Nfld.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Sentencing - Manslaughter - Majority of Court of Appeal substitutes fifteen years imprisonment for life imprisonment - Whether life imprisonment was a fit sentence in the circumstances - Whether trial judge treated accused as a dangerous offender.

PROCEDURAL HISTORY

December 9, 1988
Supreme Court of Newfoundland
(Lang J.)

Sentence of life imprisonment for manslaughter

November 2, 2000
Court of Appeal of Newfoundland
(Roberts, O'Neill and Marshall JJ.A.)

Sentence varied to 15 years

December 28, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28141 **THOMAS RICHARD JACKSON - v. - ATTORNEY GENERAL OF CANADA** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that pedigreed wheat seed is "grain" for the purposes of the *Canada Grain Act*, S.C. 1970-71-72, c. 7 - Whether the Motions Judge erred in holding that the fact that the appellants' pedigreed wheat seed had not been graded under the *Canada Grain Act* was of no legal

consequence - Does the *Canada Grain Act* require that seed wheat be inspected and graded in order to fall within the jurisdiction of the *Canada Grain Act* - Does the Canadian Wheat Board have a legal obligation to buy, market, and sell pedigreed seed grain, in a fair manner that recognizes it's extra intrinsic value.

PROCEDURAL HISTORY

August 21, 1997 Federal Court of Canada, Trial Division (Rothstein J.)	Application for judicial review dismissed
June 26, 2000 Federal Court of Appeal (Robertson, McDonald and Sexton JJ.A.)	Appeal dismissed
September 25, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28240 **BRITISH COLUMBIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY - v. - STUDENT ASSOCIATION OF
BRITISH COLUMBIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY** (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Leases - Arbitration - Appeal to court - Arbitration board ruling that Applicant had lawfully withheld its approval of Respondent's proposed new uses of leased premises - Court of Appeal granting Respondent leave to appeal arbitrator's award under s. 31 of *Commercial Arbitration Act*, R.S.B.C. 1996, c. 55 - Standard for court to apply in deciding whether to review a final and binding award made in a consensual arbitration under domestic commercial arbitration legislation.

PROCEDURAL HISTORY

January 12, 1999 Supreme Court of British Columbia (Parrett J.)	Respondent's petition to set aside arbitration award under s. 30 of <i>Commercial Arbitration Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 55, dismissed; leave to appeal award under s. 31 denied
December 16, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Hollinrake, Huddart and Saunders JJ.A.)	Appeal under s. 30 dismissed; appeal under s. 31 adjourned to be heard by a five-justice division
September 20, 2000 Court of Appeal for British Columbia (Hollinrake, Ryan, Huddart, Saunders and Proudfoot JJ.A.)	Appeal allowed; leave to appeal arbitrator's award granted
November 17, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Supreme Court of British Columbia
(Lowry J.)

Respondents Laing Property, Mylett, Cox and Frost
allowed

August 11, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Rowles, Finch and Huddart JJ.A.)

First appeal dismissed; second appeal allowed; Respondent
City of Surrey's appeal against the Order striking out the
third party notice dismissed

October 10, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28188 **THE OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES - v. - ROBERT
LAVIGNE** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The applications for leave to appeal and for leave to cross-appeal are granted.

Les demandes d'autorisation d'appel et d'appel-incident sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Disclosure of personal information - Complaints being investigated by the Office of the Commissioner of Official Languages - Interviews being conducted by the Office - Respondent seeking access to the integral interview notes - Access being refused to some of the notes by the Office - Whether the Court of Appeal erred in finding that, in effect, the access provisions of the *Privacy Act* override the confidentiality provisions of the *Official Languages Act* - Whether the decision of the Court of Appeal seriously compromises the Commissioner's ability to enforce the *Official Languages Act*.

PROCEDURAL HISTORY

October 16, 1998
Federal Court of Canada, Trial Division
(Dubé J.)

Order: Application for judicial review of the Applicant's
refusal to disclose certain interview notes from its
investigation files requested by the Respondent allowed

September 6, 2000
Federal Court of Appeal
(Linden, MacDonald, and Sharlow JJ.A.)

Appeal dismissed

October 6, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 31, 2000
Supreme Court of Canada

Conditional application for leave to cross-appeal filed

28033 **TAWICH DEVELOPMENT CORPORATION - v. - DEPUTY MINISTER OF REVENUE OF
QUEBEC** (Que.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is granted with costs in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens quelle que soit l'issue du pourvoi.

NATURE OF THE CASE

Native law - Taxation - Interpretation - Section 985 of the *Taxation Act*, R.S.Q., c. I-3 - Whether the Cree Nation of Wemindji is a "Canadian municipality" under s. 985 of the *Taxation Act* - Whether the Applicant is exempt from capital tax under ss. 985 and 1143 of the *Taxation Act*?

PROCEDURAL HISTORY

December 23, 1996
Quebec Court (Civil Division)
(Vermette J.)

Appeals from confirmations of assessments dismissed

May 8, 2000
Court of Appeal of Québec (Montréal)
(Baudouin, Proulx and Otis JJ.A.)

Appeal dismissed

August 2, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28092 **RODERICK MACDONELL - c. - PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC ET ASSEMBLÉE NATIONALE** (Qué.) (Civile)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Iacobucci et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit constitutionnel – Protection du processus décisionnel des membres de l'Assemblée nationale du Québec – Accès à l'information – Législation – *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels*, L.R.Q., c. a-2.1 – Interprétation des exceptions au principe général de l'accès aux documents des organismes publics – Qu'est-ce qu'un document préparé pour le compte d'un député? – La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant la demande en révision judiciaire d'une décision de la Commission d'accès à l'information?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 mai 1996
Cour du Québec
(Longtin, j.c.q.)

Requête pour permission d'en appeler d'une décision de la Commission d'accès à l'information rejetée

Le 3 décembre 1996
Cour supérieure du Québec
(Barbeau, j.c.s.)

Requête en révision judiciaire accueillie ; Assemblée nationale enjoignant de donner accès au demandeur au document demandé

Le 31 mai 2000
Cour d'appel du Québec
(Chamberland [*dissident*], Forget et Denis [*ad hoc*],
jj.c.a.)

Appel accueilli ; requête en révision judiciaire rejetée

Le 30 août 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation déposée

28369 **ROBERT MACKENZIE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.) (Criminal)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Burden of Proof - Applicant convicted of attempting to obstruct justice - Whether trial judge created reverse onus - Whether trial judge required accused to contradict central allegation in order to raise reasonable doubt.

PROCEDURAL HISTORY

February 21, 1997
Superior Court of Justice
(Knazan J.)

Oral reasons for judgment: Applicant found guilty of wilfully attempting to obstruct the course of justice contrary to s. 139(2) of the *Criminal Code*

November 6, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, Weiler and Abella JJ.A.)

Endorsement: Appeal against conviction dismissed

January 5, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28121 **NATALY PERRON - c. - LE MINISTRE DU REVENU NATIONAL** (CF) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal is dismissed without costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Contrôle judiciaire - Prescription - Interprétation - Législation et textes réglementaires - Assurance-emploi - La demanderesse a-t-elle été induite en erreur par les employés du Ministère du revenu national, de sorte qu'elle ait manqué le délai de prescription pour faire appel d'une décision du ministre quant l'assurabilité de son emploi ? - Y a-t-il une ambiguïté entre les *Règles de la Cour canadienne de l'impôt* et la *Loi sur l'assurance-emploi* ? - *Loi sur*

l'assurance-emploi, L.C. (1996) ch. 23, par. 103(1) - *Règles de la Cour canadienne de l'impôt (Assurance-emploi)*, DORS/90-690 et modif., par. 26.1(1).

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 avril 1998 Cour canadienne de l'impôt (Léger j.s.c.c.i.)	Requête pour faire rejeter l'appel accordée
Le 16 juin 2000 Cour d'appel fédérale (Desjardins, Létourneau et Noël jj.c.a.)	Demande de contrôle judiciaire rejetée
Le 13 septembre 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

27900 **CLARENCE PARADIS - c. - LES HONORABLES JUGES; PAUL-ARTHUR GENDREAU, MORRIS J. FISH, RENÉ LETARTE (AD HOC), LA COMMISSION DES LÉSIONS PROFESSIONNELLES ET KRAFT CANADA INC.** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail – Accident de travail – Date de la consolidation de la lésion professionnelle – Révision judiciaire d'une décision de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles – Disposition privative – *Loi sur les accidents de travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., c. A-3.001, art. 429.59 – La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant l'appel du demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 5 octobre 1995 Cour supérieure du Québec (Duval Hesler, j.c.s.)	Requête en révision judiciaire à l'encontre d'une décision de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles rejetée
Le 10 mars 2000 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Fish et Letarte [<i>ad hoc</i>], jj.c.a.)	Appel rejeté sans dépens
Le 9 mai 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

28077 **WILFRIED KOCH - c. - HYDRO QUÉBEC - et entre - WILFRIED KOCH - c. - HYDRO QUÉBEC, CORPORATION DU VILLAGE DE RAWDON ET LE CLUB JURIDIQUE - et entre**

- WILFRIED KOCH - c. - HYDRO QUÉBEC ET L'OFFICIER DU BUREAU DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE MONTCALM (Qué.)
(Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens dans cette Cour en faveur de l'intimée Hydro Québec.

The application for leave to appeal is dismissed with costs in this Court to the respondent Hydro Québec.

NATURE DE LA CAUSE

Droit des biens - Bail - Privilège et droit de premier refus sur un terrain - Recours en jugement déclaratoire - Recours en injonctions mandatoire et permanente - *Res judicata* - Non-conformité aux normes prescrites pour la publication de droits fonciers - Intérêt du public à ce qu'un terrain ne soit pas loué à un particulier - Y a-t-il lieu de déclarer à nouveau le privilège de location et le droit de premier acheteur consentis au demandeur par l'entente du 21 mai 1974 ? - Doit-on forcer l'inscription de ces droits au registre foncier ? - Doit-on forcer Hydro-Québec à louer son terrain au demandeur ?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 6 mars 1989 Cour supérieure du Québec (district de Montréal) (Trudeau j.c.s.)	Action du demandeur rejetée
Le 19 avril 1996 Cour d'appel du Québec (Beauregard, Otis, Biron (<i>ad hoc</i>) jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 24 octobre 1996 Cour suprême du Canada (Lamer j.c., L'Heureux-Dubé et Gonthier jj.)	Demande d'autorisation d'appel rejetée (Dossier 25395)
Le 27 mars 1996 Cour suprême du Canada (Lamer j.c., L'Heureux-Dubé et Gonthier jj.)	Demande de ré-examen rejetée
Le 30 avril 1997 Cour supérieure du Québec (district de Laval) (Filiatreault j.c.s.)	Requête pour jugement déclaratoire rejetée
Le 28 janvier 1998 Cour supérieure du Québec (district de Joliette) (Bilodeau j.c.s.)	Requête pour injonction rejetée
Le 13 février 1998 Cour supérieure du Québec (district de Joliette) (Croteau j.c.s.)	Requête pour faire publier droits fonciers rejetée
Le 12 mai 2000 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Mailhot, Denis (<i>ad hoc</i>) jj.c.a.)	Appels rejetés

Le 22 août 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 10 novembre 2000
Cour suprême du Canada
(L'Heureux-Dubé J.)

Requête en prorogation de délai accordée

28082 **158514 CANADA INC. (PLACE DU SAGUENAY) AND BURNAC LEASEHOLDS, A DIVISION OF BURNAC CORPORATION - v. - STÉPHANE LACHANCE & ASSOCIÉS INC., IN ITS QUALITY AS TRUSTY IN THE BANKRUPTCY OF GROUPE BOUTIQUE CHÉRIE INC., SAM LÉVY & ASSOCIÉS INC., IN ITS QUALITY AS TRUSTEE TO BANKRUPTCY OF ARTHUR BLUMER AND DAVID BLUMER** (Que.) (Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent Sam Lévy & Associés Inc., in its quality as trustee to bankruptcy of Arthur Blumer and David Blumer.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Sam Lévy & Associés Inc., ès qualités de syndic à la faillite de Arthur Blumer et David Blumer.

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Bankruptcy - Procedural Law - Appeal - Delay for appeal - Whether the delay set forth in section 183(2) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and in section 31(1) of the *Bankruptcy and Insolvency General Rules* is peremptory? - Whether article 523 of the *Code of Civil Procedure* has any application with respect to the delay to appeal from a judgment rendered in a bankruptcy matter? - What are the applicable principles and procedures for obtaining leave to appeal beyond the delays?

PROCEDURAL HISTORY

January 19, 2000
Superior Court of Quebec
(Poulin J.)

Order maintaining the Motion in Inopposability and the oppression remedy on the part of Applicant 158514 Canada Inc.; Order maintaining the interventions on the part of Applicant Burnac Leasehold, a division of Burnac Corporation (Bernac). Respondents ordered to pay \$210,639.75 to Applicant 158514 Canada Inc. and \$278,020.76 to Applicant Burnac in both cases with interest and costs; Order for provisional execution of the Judgment notwithstanding appeal. Respondents ordered to pay the extra-judicial fees of the Applicants attorneys.

May 19, 2000
Court of Appeal of Québec
(Beauregard, Deschamps and Robert JJ.A.)

Order maintaining motion to dismiss Respondent's appeal but for costs only; Respondent's motion to extend the delays to appeal *de bene esse* without costs

August 18, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28126 **LYNDON AND FRAN BLACKLAWS, JOHN MICHAEL AND HEATHER A. SMITH ON BEHALF OF THEMSELVES AND ALL OTHER MEMBERS OF A CLASS HAVING CLAIMS AGAINST 470433 ALBERTA LTD. CARRYING ON BUSINESS AS GHOSTPINE LAKE GOLF & COUNTRY RESORT AND SAM MORROW - v. - SAM MORROW** (Alta.) (Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Pure economic loss - Respondent sole owner and director of company owning company that contracted with Applicants for timeshare resort - Whether Respondent personally owed a duty of care to the Time Share Owners - Whether previously recognized categories of economics loss not applicable - Whether recovery for pure economic loss should be extended - Whether policy considerations might negate the scope of the duty owed, the class of persons to whom it was owed, or the damages to which a breach of the duty may give rise.

PROCEDURAL HISTORY

December 12, 1997
Court of Queen's Bench of Alberta
(Hembroff J.)

The plaintiffs are entitled to damages from Respondent for breach of contract and negligence.

June 21, 2000
Court of Appeal of Alberta
(Fraser C.J. and Côté and Berger JJ.A.)

Appeal allowed, Berger J.A. dissenting

September 15, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28280 **MAURICE BOUCHER - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Qué.) (Criminelle)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Témoin délateur - Mise en garde de type *Vetrovec* - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en renversant l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge du procès sans même référer aux faits de la cause, mais seulement à la plaidoirie de la Couronne - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en considérant comme potentiellement corroboratives des circonstances factuelles qui soit n'étaient pas indépendantes du témoignage de Gagné, soit n'avaient aucune relation avec la question en litige - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en appliquant à tort l'article 686(4b)(i) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans sa compréhension et dans son application de l'arrêt *R. c. Vetrovec*, [1982] 1 S.C.R. 811?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 27 novembre 1998
Cour supérieure du Québec
(Boilard j.c.s.)

Demandeur reconnu non coupable, suite à procès devant
juge et jury, de 2 chefs d'accusation en vertu de l'article
235 et un chef d'accusation en vertu de l'article 239a)
du *Code criminel*

Le 10 octobre 2000
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Fish, Chamberland jj.c.a.)

Appel accueilli et ordonnance pour la tenue d'un
nouveau procès

Le 8 décembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28124 **FRATERNITÉ DES PRÉPOSÉS À L'ENTRETIEN DES VOIES - c. - CANADIEN PACIFIQUE
LIMITÉE** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Révision judiciaire - Preuve extrinsèque - Convention collective - Est-ce qu'un décideur unique dans un système d'arbitrage créé pour une industrie donnée peut rendre des décisions contradictoires sans que cela ne puisse justifier l'intervention des tribunaux supérieurs, et ce, en application de l'arrêt de cette Cour dans l'affaire *Domtar c. Québec (CALP)*? Est-ce qu'un arbitre peut recourir à une preuve extrinsèque afin de contredire des dispositions claires d'une convention collective sans que cela ne puisse justifier l'intervention des tribunaux supérieurs? Est-ce qu'une preuve extrinsèque qui ne traduit aucunement l'intention des parties à une convention peut servir à en contredire les dispositions?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 mars 1997
Cour supérieure du Québec
(Grenier j.c.s.)

Requête en évocation de la demanderesse accueillie;
décision de l'arbitre cassée et annulée

Le 16 juin 2000
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Forget et Biron jj.c.a.)

Pourvoi accueilli avec dépens

Le 15 septembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28205 **JONES POWER CO. LIMITED AND J.A. JONES CONSTRUCTION COMPANY - v. - MITSUI & CO. (POINT ACONI) LTD. (N.S.) (Civil)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Appeal - New trial - What is the correct legal test to be applied by an appellate court in the determination whether to order a new trial after finding error in the court below - Whether it is appropriate for an appellate court to make a determination of a material issue in an appeal on the basis of evidence not available to one of the parties, and in the absence of submissions on the effect of such evidence from one of the parties

PROCEDURAL HISTORY

August 5, 1999
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Richard J.)

Memorandum of Understanding held to be a valid and
legally binding contract

August 23, 2000
Nova Scotia Court of Appeal
(Cromwell, Roscoe and Flinn JJ.A.)

Appeal dismissed

October 20, 2000

Application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

28162 **JOHANNE BLACKBURN - c. - SYLVAIN BOIVIN** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Appel - Responsabilité civile - Délit intentionnel - Requête en rejet d'appel dilatoire ou abusif - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en accueillant la requête en rejet d'appel et en concluant que cet appel n'avait aucune chance de succès et était voué à l'échec ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit sur le fardeau imposé à l'appelante lors d'une requête en rejet d'appel ? - Le juge de première instance a-t-il erré dans son appréciation des faits et de la crédibilité des témoins? - *Code de procédure civile du Québec*, L.R.Q., c. C-25, par. 501(5).

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 janvier 2000
Cour supérieure du Québec
(Morin j.c.s.)

Requête interlocutoire rejetée

Le 16 février 2000
Cour supérieure du Québec
(Morin j.c.s.)

Action en dommages rejetée

Le 10 juillet 2000
Cour d'appel du Québec
(Gendreau, Pidgeon, Thibault jj.c.a)

Appel rejeté

Le 28 septembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28152 **605715 SASKATCHEWAN LTD., CARRYING ON BUSINESS UNDER THE NAME "SHOWGIRLS" AND SALLY DUBE - v. - THE SASKATCHEWAN LIQUOR AND GAMING LICENSING COMMISSION, THE SASKATCHEWAN LIQUOR AND GAMING AUTHORITY AND THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN** (Sask.) (Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent the Saskatchewan Liquor and Gaming Authority.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Saskatchewan Liquor and Gaming Authority.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1 and 2(b) - Civil - Constitutional law - Administrative law - Freedom of expression - Liquor control licences - Striptease performance - Prohibited entertainment pursuant to s. 54(1)(b) of *The Alcohol Control Regulations, 1994* - Whether the Court of Appeal erred in its *Charter* analysis - Whether the Court of Appeal erred in making a distinction between expression for commercial purposes and other expressions - Whether the Court of Appeal erred in permitting Government an ability to place “time, manner and place” restrictions on expression without having to justify those restrictions under s. 1 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 1999 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Dielschneider J.)	Application for judicial review on the basis that s.54(1)(b) of <i>The Alcohol Control Regulations</i> contravened s.2(b) of the <i>Charter</i> dismissed
September 6, 2000 Court of Appeal for Saskatchewan (Vancise, Gerwing and Lane JJ.A.)	Appeal dismissed
November 6, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28070 **HUGHES COMMUNICATIONS INC. - v. - SPAR AEROSPACE LIMITED - and between - WESTINGHOUSE ELECTRIC CORPORATION - v. - SPAR AEROSPACE LIMITED - and between - MOTIENT CORPORATION - v. - SPAR AEROSPACE LIMITED - and between - SATELLITE TRANSMISSIONS SYSTEMS INC. - v. - SPAR AEROSPACE LIMITED** (Que.)
(Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The applications for leave to appeal are granted.

Les demandes d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASE

International law - Conflict of laws - Articles 3135 and 3148 of the *Civil Code of Québec* - Jurisdiction of Quebec courts - *Forum non conveniens* - Whether the Quebec courts have jurisdiction over the action instituted by the Respondent against the Applicants - Whether loss of reputation constitutes an “injurious act” under art. 3148 C.C.Q. - Whether an injurious act occurred in Quebec - Whether the Respondent suffered damage in Quebec - Whether there is a real and substantial connection between the subject matter of the Respondent’s action and Quebec - Whether jurisdiction should be declined on the basis of the doctrine of *forum non conveniens*?

PROCEDURAL HISTORY

October 4, 1999 Superior Court of Quebec (Duval Hesler J.)	Applicants’ motions for declinatory exception and <i>forum non conveniens</i> and for dismissal of the action dismissed
May 24, 2000 Court of Appeal of Québec (Delisle, Otis and Denis [<i>ad hoc</i>] JJ.A.)	Appeals dismissed

August 16, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Hughes
Communications Inc. (1st Application)

August 21, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Westinghouse
Electric Corporation (2nd Application)

August 23, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Motient
Corporation (3rd Application)

August 23, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed Satellite
Transmissions Systems Inc. (4th Application)

28011 **GÉRALD LAROSE ET CONFÉDÉRATION DES SYNDICATS NATIONAUX - c. - RÉJEAN
FLEURY** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Jugements et ordonnances - Chose jugée - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en considérant qu'un jugement rejetant une action pour défaut de fournir les précisions ordonnées par la Cour supérieure ne constituait pas un jugement sur le fond?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 24 février 1999
Cour supérieure du Québec
(Cohen j.c.s.)

Requête des demandeurs en rejet de la requête pour
poursuite en diffamation accueillie

Le 31 mai 2000
Cour d'appel du Québec
(Beaudoin, Nuss, Letarte jj.c.a.)

Appel accueilli; jugement de la Cour supérieure infirmé

Le 10 juillet 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28385 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - JEFFREY FINK** (Ont.) (Criminal)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Unreasonable search and seizure - Solicitor and client privilege - Section 488.1 of *Criminal Code* providing procedure for securing privilege in documents seized from law office - Documents seized from law office - Whether s. 488.1 unconstitutional in that it allows or permits an unreasonable search and seizure contrary to s. 8 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

January 6, 2000
Superior Court of Justice
(Dambrot J.)

Application for order declaring s. 488.1 of *Criminal Code* in breach of ss. 7 and 8 of *Charter* and thus constitutionally invalid dismissed

December 4, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Morden, Austin and Goudge JJA.)

Appeal allowed; s. 488.1 of *Criminal Code* declared unconstitutional and of no force and effect

January 15, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28384 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - TERRY CLAUS AND BAY-WALSH LTD.** (Ont.) (Criminal)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Unreasonable search and seizure - Solicitor and client privilege - Section 488.1 of *Criminal Code* providing procedure for securing privilege in documents seized from law office - Documents seized from law office - Whether s. 488.1 unconstitutional in that it allows or permits an unreasonable search and seizure contrary to s. 8 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

September 24, 1999
Superior Court of Justice
(Kozak J.)

S. 488.1 of *Criminal Code* declared unconstitutional as being inconsistent with ss. 7 and 8 of *Charter* and of no force and effect

December 4, 2000
Court of Appeal for Ontario

Appeal dismissed

(Morden, Austin and Goudge JJ.A.)

January 15, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28265 **ABDUL MOMEN SHAHNAWAZ - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Sentencing - Narcotics - Applicant convicted of four counts of trafficking in heroin - Applicant having suffered years of torture and political imprisonment in Afghanistan - Trial judge ordering conditional sentence in light of Applicant's psychological condition - Whether a trial judge may depart from the customary range of sentence imposed for a particular offence in order to avoid a sentence that would significantly impair the psychological integrity of the individual and result in cruel and unusual punishment

PROCEDURAL HISTORY

October 29, 1999
Superior Court of Justice
(Molloy J.)

Conviction: four counts of trafficking an illegal substance; sentenced to a conditional sentence of two years less a day to be served in the community to be followed by a two-year period of probation

November 7, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Osborne A.C.J.O., Charron and
Laskin (dissenting) JJ.A.)

Appeal against sentence allowed; term of six years' imprisonment imposed.

January 8, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28114 **RANJIT PERERA - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA** (FC) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Statutes - Interpretation - Applicant screened out of job competition - Provision allows unsuccessful candidates to appeal appointments but appeal right can be barred in certain circumstances - Whether

the Federal Court of Appeal erred in their conclusion that the Appeal Board, established pursuant to section 21 of the *Public Service Employment Act*, had no jurisdiction to determine if section 27 of the *Public Service Employment Regulations* infringed section 15 of the *Charter? Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c. P-33, s. 21; *Public Service Employment Regulations*, Canada Gazette Part II, Vol. 127, No. 12, p. 2653, s. 27.

PROCEDURAL HISTORY

October 4, 1996
Appeal Board
(Mooney, John A.)

Board has authority to determine constitutional question.

December 17, 1998
Federal Court of Canada, Trial Division
(Rouleau J.)

Application for judicial review granted. Appeal Board decision quashed and Applicant's appeal dismissed.

June 8, 2000
Federal Court of Appeal
(Stone, Noël and McDonald JJ.A.(dissenting))

Appeal dismissed

September 7, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28227

BELL EXPRESSVU LIMITED PARTNERSHIP - v. - RICHARD REX, RICHARD REX, C.O.B. AS 'CAN-AM SATELLITES', RICHARD REX C.O.B. AS 'CAN AM SATELLITES' AND C.O.B. AS 'CANAM SATELLITES' AND C.O.B. AS 'CAN AM SATELLITE' AND C.O.B. AS 'CAN AM SAT' AND C.O.B. AS 'CAN-AM SATELLITES DIGITAL MEDIA GROUP' AND, C.O.B. AS 'CAN-AM DIGITAL MEDIA GROUP' AND C.O.B. AS 'DIGITAL MEDIA GROUP, ANNE MARIE HALLEY A.K.A. ANNE MARIE REX, MICHAEL REX A.K.A. MIKE REX, RODNEY KIBLER A.K.A. ROD KIBLER, LEE-ANNE PATTERSON, JAY RAYMOND, JASON ANTHONY, JOHN DOE 1 TO 20,, JANE DOE 1 TO 20 AND ANY OTHER PERSON OR PERSONS FOUND ON THE PREMISES OR IDENTIFIED AS WORKING AT THE PREMISES AT 22409 MCINTOSH AVENUE, MAPLE RIDGE, BRITISH COLUMBIA, WHO OPERATE OR WORK FOR BUSINESSES CARRYING ON BUSINESS UNDER THE NAME AND STYLE OF, 'CAN-AM SATELLITES', 'CAN AM SATELLITES', 'CANAM SATELLITES', 'CAN AM SATELLITE', 'CAN AM SAT', 'CAN-AM SATELLITES DIGITAL MEDIA GROUP', 'CAN-AM DIGITAL MEDIA GROUP', 'DIGITAL MEDIA GROUP', OR ONE OR MORE OF THEM, MICHELLE LEE (B.C.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue du pourvoi.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Broadcasting - Direct to home (DTH) satellite broadcasting - Canadian customers being provided with a U.S. address, and with other services, so that the customer can subscribe to and pay for programming

which originates from the U.S. DTH broadcasters - Radiocommunication Act providing that prohibiting decoding of encrypted subscription programming signal without authorization from the lawful distributor of the signal - Authorized Canadian DTH broadcasters seeking injunction.

PROCEDURAL HISTORY

December 10, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Brenner J.)

Application for injunction dismissed.

September 7, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Southin, Finch, Huddart [dissenting] JJ.A.)

Appeal dismissed

November 6, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27854 **A.H. - c. - INSTITUT PHILIPPE PINEL, DR. PAUL-ANDRÉ LAFLEUR, DR. LUCIE LEGAULT, DR. FRÉDÉRIC MILLAUD, DR. JACQUES VOYER ET DR. BENOIT DASSYLVA - et - HÔTEL-DIEU DE SOREL ET DR. YVES DION** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La requête en sursis d'exécution et la demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens en faveur des intimés.

The motion for a stay of execution and the motion for reconsideration of the application for leave to appeal are dismissed with costs to the respondents.

JUDGMENT ON MOTION

JUGEMENT SUR REQUÊTE

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 20, 2001 / LE 20 AVRIL 2001

28007 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - PATRICK KELLY** (Ont.)(Crim.)
2001 SCC 25 / 2001 CSC 25

CORAM: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The motion is granted and the application for leave to appeal is quashed, Arbour J. dissenting.

La requête est accordée et la demande d'autorisation d'appel est annulée. Le juge Arbour est dissidente.

10.4.2001

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a revised reply

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une réplique révisée

Angelina Codina

v. (28434)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 6, 2001.

10.4.2001

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intimé

Lenore Rideout

v. (27675)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 20, 2001.

10.4.2001

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimé

Wray Budreo

v. (28230)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 9, 2001.

10.4.2001

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

James Thomas Eakin

v. (28288)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 27, 2001.

10.4.2001

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the record and factum of the respondents the Solicitor General of Canada and the Attorney General of Canada

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier et mémoire des intimés le Solliciteur général du Canada et le procureur général du Canada

Richard Sauvé, et al.

v. (27677)

Chief Electoral Officer of Canada, et al (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 28, 2001.

10.4.2001

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to substitute parties

Requête en substitution de parties

Thérèse Prévost-Masson, en sa qualité de représentant légal de feu Henri Masson

c. (27623)

Alban Perras (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE La requête de l'intimé pour obtenir une ordonnance accordant la substitution de l'intimé Alban Perras par le Trust Général du Canada, ès qualités de représentant légal de Feu Joseph Avila Perras est accordée.

10.4.2001

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondent the Attorney General of Canada

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimé le procureur général du Canada

The Chippewas of Sarnia Band

v. (28365)

Attorney General of Canada, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 30, 2001.

10.4.2001

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's reply factum of 23 pages

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire en réplique de 23 pages de l'appelant

Peter William Fliss

v. (27998)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 11, 2001.

11.4.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

Further order on motion for leave to intervene

Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of Canada
Attorney General of Ontario

IN/DANS: Her Majesty the Queen

v. (27788)

Jacques Cinous (Crim.)(Que.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Canada and the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of February 6, 2001 thereon;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

-
- | | | |
|---|-----------------------------|------------|
| - | Attorney General of Canada | 15 minutes |
| - | Attorney General of Ontario | 15 minutes |
-

12.4.2001

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée

Ivon Shearing

v. (27782)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 15, 2001.

12.4.2001

Before / Devant: ARBOUR J.

Miscellaneous motion

Autre requête

Her Majesty the Queen in Right of Alberta

v. (28261)

Devon Gary Ell, et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE The motion on behalf of the applicant for leave to file a response to the sur-reply not exceeding 3 pages in length is granted.

17.4.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: British Columbia Civil Liberties
Association

IN/DANS: The Vancouver Sun

v. (28190)

Her Majesty the Queen, et al.
(Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the British Columbia Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant British Columbia Civil Liberties Association is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by the intervention.

17.4.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for extension of time and leave to intervene

Requête visant à obtenir une prorogation de délai et l'autorisation d'intervenir

BY/PAR: Canadian Newspaper Association

IN/DANS: The Vancouver Sun

v. (28190)

Her Majesty the Queen, et al.
(Crim.)(B.C.)

and

Her Majesty the Queen

v. (27738)

Clayton George Mentuck
(Crim.)(Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Newspaper Association for an extension of time and for leave to intervene in the above appeals;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Canadian Newspaper Association is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a rota judge following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the intervention.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

18.4.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Frédéric St-Jean

Frédéric St-Jean et Benoît Mailloux pour l'appelant.

c. (27515)

Denis Mercier (Qué.)(Civile)(Autorisation)

Gérald R. Tremblay, c.r., Louis Terriault et David E. Platts pour l'intimé.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Civil liability - Damages - Physicians and surgeons - Professional liability - Whether Court of Appeal imposed a burden of proving causation on Appellant that was impossible to meet and whether Court made corresponding burden of disproving causation less onerous - Whether Appellant entitled to recover pecuniary damages.

Nature de la cause:

Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Médecins et chirurgiens - Responsabilité professionnelle - La Cour d'appel a-t-elle imposé à l'appelant un fardeau de preuve impossible à rencontrer quant au lien de causalité et a-t-elle allégé le fardeau de preuve contraire pour réfuter ce lien de causalité? - L'appelant a-t-il droit à l'indemnisation de ses dommages pécuniaires?

18.4.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Her Majesty the Queen

Lori Renée Weitzman and Manon Ouimet for the appellant.

v. (27788)

Jacques Cinous (Que.)(Crim.)(By Leave)

Bernard Laprade and François Lacasse for the intervener Attorney General of Canada.

Michael Bernstein for the intervener Attorney General for Ontario.

Christian Gauthier and Louis Gélinas for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Trial - Instructions to the jury - Self-defence - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the principles established in *R. v. Lavallée* [1990] 1 S.C.R. 852, apply in circumstances where a person intentionally kills another in the absence of an assault, and in the presence of a clear opportunity to flee, thus allowing the claim of self-defence in section 34(2) to excuse a pre-emptive strike - Whether the Court of Appeal erred in the test to be applied in determining whether there was an air of reality sufficient to ground the defence of self-defence.

Nature de la cause:

Droit criminel - Procès - Directives au jury - Légitime défense - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les principes dégagés dans l'arrêt *R. c. Lavallée*, [1990] 1 R.C.S. 852, s'appliquent lorsqu'une personne en tue volontairement une autre malgré l'absence d'agression et la présence d'une possibilité manifeste de s'enfuir, de sorte qu'elle puisse assimiler l'attaque anticipée à la légitime défense prévue au paragraphe 34(2)? - La Cour d'appel a-t-elle erré quant au critère applicable pour déterminer si une apparence de vraisemblance justifiait l'allégation de légitime défense?

19.4.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Giacinto Arcuri

Joseph L. Bloomenfeld for the appellant.

v. (27797)

Her Majesty the Queen (Ont.)(Crim.)(By Leave)

Feroza Bhabha for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Pre-trial procedure - Preliminary inquiry - Test for committal - Correct test to be applied under s. 548(1) of the *Criminal Code* when determining the sufficiency of the evidence for the purpose of committal of an accused to trial.

Nature de la cause:

Droit criminel - Mesures préparatoires au procès - Enquête préliminaire - Critère applicable à la citation à procès - Critère approprié devant être appliqué suivant le par. 548(1) du *Code criminel* afin de déterminer si la preuve est suffisante pour que l'accusé subisse son procès.

19.4.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Donald Russell

P. Andras Schreck and Mara B. Greene for the appellant.

v. (27732)

Her Majesty the Queen (Ont.)(Crim.)(By Leave)

David Finley for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal Law - Pre-Trial Procedure - Preliminary hearing - Committal for Trial - Murder - First degree -

Certiorari- Review of committal - Natural Justice - Jurisdiction of committing judge - Jurisdiction of reviewing judge - Whether the Court of Appeal erred in concluding that any error committed by the preliminary inquiry Justice in his interpretation of s. 231(5) of the *Criminal Code* was not jurisdictional in nature - Whether s. 231(5) of the *Criminal Code* applies.

Nature de la cause:

Droit criminel - Mesures préparatoires au procès - Enquête préliminaire - Citation à procès - Meurtre - Premier degré - Certiorari - Révision de la citation à procès - Justice naturelle - Compétence du juge président l'enquête préliminaire - Compétence du juge saisi de la demande de révision - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que toute erreur d'interprétation du par. 231(5) du *Code criminel* commise par le juge président l'enquête préliminaire ne constituait pas en soi une erreur de compétence? - Le par. 231(5) du *Code criminel* s'applique-t-il?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 17, 2001 / LE 17 AVRIL 2001

27356 **WESTEC AEROSPACE INC. - v. - RAYTHEON AIRCRAFT COMPANY** (B.C.) (Civil)
2001 SCC 26 / 2001 CSC 26 *

CORAM: The Chief Justice, L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

* There are no reasons for judgment in this appeal / Le présent jugement n'est pas accompagné de motifs

APRIL 19, 2001 / LE 19 AVRIL 2001

27284/27285 **THE CANADIAN RED CROSS SOCIETY and YORK FINCH GENERAL HOSPITAL - v. - DOUGLAS WALKER as Executor of the ESTATE OF ALMA WALKER, deceased, DOUGLAS WALKER, infants SCOTT WALKER and DANIELLE WALKER by their Litigation Guardian DOUGLAS WALKER, J. BOB ALDERSON and VELMA ALDERSON - and between - THE CANADIAN RED CROSS SOCIETY and THE TORONTO HOSPITAL - v. - LOIS OSBORNE as Executrix of the Estate of RONALD CHARLES OSBORNE, deceased, LOIS OSBORNE, PAUL OSBORNE, KAREN McCRAW and DAVID OSBORNE - and between - THE CANADIAN RED CROSS SOCIETY and THE HOSPITAL FOR SICK CHILDREN - v. - A.A.M., A.M., on his own behalf and as Litigation Guardian for D.R.M. and A.M.M.** (Ont.)
2001 SCC 23 / 2001 CSC 23

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The Canadian Red Cross Society's appeals of the *Osborne*, "*M*" and *Walker* actions are dismissed with costs. The hospitals named in the style of cause are not parties in these actions.

Les pourvois de la Société canadienne de la Croix-Rouge dans les actions *Osborne*, «*M*» et *Walker* sont rejetés avec dépens. Les hôpitaux nommés dans l'intitulé de la cause ne sont pas parties aux pourvois.

APRIL 20, 2001 / LE 20 AVRIL 2001

26930 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - MARIJANA RUZIC - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE CANADIAN COUNCIL OF CHURCHES AND THE CANADIAN COUNCIL FOR REFUGEES** (Ont.) (Criminal) 2001 SCC 24 / 2001 CSC 24

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed and the acquittal of the respondent is confirmed. The constitutional questions are answered as follows:

1. Do the requirements in s. 17 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, that a threat must be of immediate death or bodily harm and from a person who is present when the offence is committed infringe the rights of an accused person as guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes.

2. If the answer to Question 1 is yes, is the said infringement of the s. 7 rights a reasonable limit that can be demonstrably justified under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

3. Does s. 17 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe the rights of an accused person as guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by precluding access to the defence of duress where the threat is to a third party?

Answer: No. Section 17 of the *Criminal Code* does not preclude access to the defence on the basis that the threat is directed to a third party.

4. If the answer to Question 3 is yes, is the said infringement of the s. 7 rights a reasonable limit that can be demonstrably justified under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No answer is necessary.

Le pourvoi est rejeté et l'acquiescement de l'intimée est confirmé. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. L'exigence de l'art. 17 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, qu'il y ait contrainte exercée par des menaces de mort immédiate ou de lésions corporelles de la part d'une personne présente lorsque l'infraction est commise porte-t-elle atteinte aux droits garantis à l'accusé par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse:Oui.

2. Si la réponse à la première question est affirmative, cette atteinte aux droits garantis par l'art. 7 est-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse:Non.

-
3. L'article 17 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, porte-t-il atteinte aux droits garantis à l'accusé par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en empêchant d'invoquer la contrainte comme moyen de défense lorsque les menaces sont proférées contre un tiers?

Réponse:Non. L'article 17 du *Code criminel* n'empêche pas d'invoquer le moyen de défense pour le motif que les menaces sont proférées contre un tiers.

4. Si la réponse à la troisième question est affirmative, cette atteinte aux droits garantis par l'art. 7 est-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse:Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

The Canadian Red Cross Society and York Finch General Hospital - v. - Douglas Walker as Executor of the Estate of Alma Walker, deceased, Douglas Walker, infants Scott Walker and Danielle Walker by their Litigation Guardian Douglas Walker, J. Bob Alderson, Velma Alderson and between The Canadian Red Cross Society and the Toronto Hospital - v. - Lois Osborne as Executrix of the Estate of Ronald Charles Osborne, deceased, Lois Osborne, Paul Osborne, Karen McCraw, David Osborne - and between - The Canadian Red Cross Society and the Hospital for Sick Children - v. - A.A.M., A.M., on his own behalf and as litigation Guardian for D.R.M. and A.M.M. (Ont.) (Civil) (27284 & 27285)

Indexed as: Walker Estate v. York Finch General Hospital / Répertoire: Walker Estate c. York Finch General Hospital

Neutral citation: 2001 SCC 23 / Référence neutre: 2001 CSC 23

Judgment rendered April 19, 2001 / Jugement rendu le 19 avril 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Negligence -- Standard of care -- Blood banks -- Plaintiffs contracting HIV from blood products supplied by Canadian Red Cross Society -- Plaintiffs claiming that Society was negligent in procedures used to screen blood donors with HIV and AIDS -- Appropriate standard of care for professional voluntary blood banks in North America -- Whether Society met proper standard of care -- Whether trial judge correct in finding that Society's May 1984 pamphlet given to blood donors was inadequate despite evidence of two medical experts to the contrary.

Negligence -- Causation -- Proper test for causation in cases of negligent donor screening by blood banks -- Plaintiff contracting HIV from blood and blood products supplied by Canadian Red Cross Society -- Plaintiff claiming that Society was negligent in procedures used to screen blood donors with HIV and AIDS -- Trial judge concluding that infected donor would still have given blood even if Society had met proper standard of care and dismissing negligence action for failure to prove causation -- Court of Appeal imposing liability on basis of presumptive causal link -- Whether rebuttable presumption of causation appropriate standard to apply in cases of negligent blood donor screening.

The plaintiffs -- W, O and M contracted HIV from blood and blood products supplied by the Canadian Red Cross Society (CRCS). They claimed that the CRCS was negligent in the procedures used to screen blood donors with HIV and AIDS. In W's case, the infected donor gave blood in September 1983. At the time, the CRCS's donor-screening method was a questionnaire given to potential donors. This April 1983 questionnaire contained questions that generally pertained to the donor's health, but made no reference to persons at high risk for contracting AIDS or to signs and symptoms of AIDS. A pamphlet published in May 1984 was the first to make reference to AIDS. In that pamphlet, the CRCS requested that homosexual or bisexual males who have multiple partners refrain from donating blood. The cases of O and M involved a single donor. The blood received by O and M was given in December 1984 and in March 1985 respectively. The donor was a long-time blood donor. He had swollen lymph nodes in his neck, but these had been present since about 1975 and, as far as he was concerned, they had no effect on his overall health and gave no cause for concern in his donating blood. Since he had not been sexually active with men since 1982, he did not regard himself as a sexually active homosexual at the time he donated blood in December 1984. It was not until November 1985 that the CRCS revised its May 1984 pamphlet to describe a typical member of the group of high-risk donors as a person who was "a male and [has] had sex with another male since 1977." Around the same time, it also began testing all blood donations for the presence of HIV antibodies using the ELISA test. In May 1986 the CRCS introduced the first brochure that asked symptom-specific questions about HIV.

The three cases were heard together. The O and M actions in negligence were successful. In determining the appropriate standard of care for the CRCS at the time, the trial judge indicated that the American Red Cross (ARC) pamphlet released in March 1983 referred to AIDS and mentioned the high-risk groups and the signs and symptoms of AIDS. He noted that it was not until May 1984 that the CRCS released a pamphlet to potential donors which referred to AIDS and that the pamphlet did not mention the signs and symptoms of AIDS. Despite the opinions of two expert witnesses who testified that the "good health" question in the pamphlet provided an adequate alternative to symptom-specific questions, the trial judge concluded that the question did not meet the appropriate standard of care. The CRCS was in breach of the duty that it owed to users of blood and blood products, to use the same standard as its counterparts in the U.S. to screen blood donors. The trial judge also concluded that the causal link was established in both actions. He held that if either the description of the male homosexual high risk group had been less ambiguous and more precise in the May 1984 pamphlet or the infected donor had been asked if he experienced any of the signs and symptoms of AIDS

(such as swollen lymph glands), he would have been precluded from donating blood on December 1984 and March 1985. The Court of Appeal upheld that decision.

The trial judge dismissed W's action for failure to show causation. The trial judge found that even if the CRCS had met the proper standard of care, the infected donor still would have given blood. The trial judge rejected the evidence of the donor that in the fall of 1983 he was not aware of AIDS or the request by the CRCS that gay men who engaged in sex with other men should defer from donating blood, and concluded that the donor was aware of the issue but believed he could ignore the warnings to self-defer because he was in good health. The Court of Appeal set aside that decision. The court found that the CRCS was in breach of its duty of care because, during the relevant time frame, it failed to take adequate or any measures to screen persons known to pose a high risk of transmitting the HIV virus. On the issue of causation, the court applied the principles in *Hollis*. Given that the plaintiff bore the onus of proving causation, it held that the necessary causal link was presumptively established once it was shown that the CRCS had failed in its duty to implement adequate donor screening measures at the time the infected donor gave the fatal HIV-tainted blood to the plaintiff. There was no evidence of conduct on the part of the donor that would have made the CRCS's failure to adequately screen high risk donors irrelevant. It was not open to the CRCS to dislodge the presumptive causal link by showing that proper screening measures would have proved ineffective in deterring the donor because of his own negligence.

Held: The appeals should be dismissed.

In the O and M actions, the Court of Appeal was correct in upholding the trial judge's decision. The trial judge was entitled to find that the donor screening procedures of the CRCS May 1984 pamphlet, which was in use when the donor made his HIV-infected blood donations in December 1984 and March 1985, were inadequate and to reject the opinions of the experts who testified on the issue. The trial judge was not asked to assess complex scientific or highly technical matters. The issue was whether the general health question was sufficient to deter the infected donor from donating blood. The issue is not how an expert would respond to the donor screening question in the questionnaire, but how a lay person would respond.

In W's action, the Court of Appeal wrongly relied on *Hollis* to determine causation on the basis of a presumptive causal link. Unlike *Hollis*, there is no "learned intermediary" in this case and a rebuttable presumption of causation is therefore an inappropriate standard to apply. In cases of negligent donor screening, it may be difficult or impossible to prove hypothetically what the donor would have done had he or she been properly screened by the CRCS. In such cases, therefore, the question should not be whether the CRCS's conduct was a necessary condition for the plaintiffs' injuries using the "but-for" test, but whether that conduct was a sufficient condition. The proper test for causation in cases of negligent donor screening is whether the defendant's negligence "materially contributed" to the occurrence of the injury. In the present case, it is clear that it did. The plaintiff accordingly retains the burden of proving that the failure of the CRCS to screen donors with tainted blood materially contributed to W contracting HIV from the tainted blood. The trial judge erred on the question of causation. Rather than asking whether the donor would have self-deferred or been excluded from donating blood in September 1983 if he had seen the CRCS May 1984 pamphlet, the trial judge should have asked whether the donor would have self-deferred or been excluded if the CRCS had followed the appropriate standard of care for a professional voluntary blood bank in North America at the time, as represented by the ARC March 1983 pamphlet. The problem with the CRCS May 1984 pamphlet is the focus on being in "good health", a focus which the trial judge found to be inadequate in O's case. Even using the strict but-for test, which is not required in these types of cases, causation is proved on the facts. The trial judge concluded, in response to a hypothetical question, that the donor would not have been deferred or excluded from donating blood on September 1983, had he seen the CRCS May 1984 pamphlet. That would not have been the case, however, had the donor seen the ARC 1983 pamphlet. When the proper standard of care is applied the causal link is established.

APPEALS from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1999), 43 O.R. (3d) 461, 169 D.L.R. (4th) 689, 118 O.A.C. 217, 44 C.C.L.T. (2d) 205, 31 C.P.C. (4th) 24, [1999] O.J. No. 644 (QL), dismissing the Canadian Red Cross Society's appeals and allowing the Walkers' appeal from the judgement of Borins J. (1997), 39 C.C.L.T. (2d) 1, [1997] O.J. No. 4017 (QL), allowing the *Osborne* and *M* actions in negligence and dismissing the *Walker* action. Appeals dismissed.

Christopher Morrison and Peter K. Boeckle, for the appellant.

Bonnie A. Tough, Jill Lawrie, David Harvey and Cathy Beagan Flood, for the respondents Walker et al.

David Harvey, Bonnie A. Tough and Leah Rachin, for the respondents Osborne et al.

Kenneth Arenson, for the respondents A.A.M. et al.

Solicitors for the appellant: MacMillan Rooke Boeckle, Toronto.

Solicitors for the respondents Walker et al.: Hodgson, Tough, Shields, DesBrisay, O'Donnell, Toronto.

Solicitors for the respondents Osborne et al.: Hodgson, Tough, Shields, DesBrisay, O'Donnell, Toronto.

Solicitors for the respondents A.A.M. et al.: Kenneth Arenson, Toronto.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Négligence -- Norme de diligence -- Banques de sang -- Les demandeurs ont contracté le VIH après avoir reçu des produits sanguins fournis par la Société canadienne de la Croix-Rouge -- Les demandeurs soutiennent que la Croix-Rouge a fait preuve de négligence dans sa façon de procéder pour filtrer les donneurs de sang ayant le VIH ou le SIDA. -- Norme de diligence appropriée pour une banque professionnelle de dons bénévoles de sang en Amérique du Nord -- La Croix-Rouge a-t-elle satisfait à la norme de diligence applicable? -- Le juge de première instance a-t-il eu raison de dire que le dépliant de mai 1984 de la Croix-Rouge était inadéquat, malgré le témoignage contraire de deux experts en médecine?

Négligence -- Lien de causalité -- Le critère à appliquer au lien de causalité, en matière de négligence de la part des banques de sang dans la sélection des donneurs -- Les demandeurs ont contracté le VIH après avoir reçu du sang et des produits sanguins fournis par la Société canadienne de la Croix-Rouge -- Les demandeurs soutiennent que la Croix-Rouge a fait preuve de négligence dans sa façon de procéder pour filtrer les donneurs de sang ayant le VIH ou le SIDA -- Le juge de première instance a conclu que même si la Croix-Rouge avait satisfait à la norme de diligence applicable, le donneur contaminé aurait tout de même donné du sang et a rejeté l'action fondée sur la négligence au motif qu'aucun lien de causalité n'a été établi -- La Cour d'appel a attribué la responsabilité sur la base du lien causal présumé -- La présomption réfutable de l'existence du lien de causalité est-elle la norme appropriée dans les affaires de négligence en matière de sélection des donneurs de sang?

Les demandeurs – W, O et M ont contracté le VIH après avoir reçu du sang et des produits sanguins fournis par la Société canadienne de la Croix-Rouge («Croix-Rouge canadienne»). Ils soutiennent que la Croix-Rouge canadienne a fait preuve de négligence dans sa façon de procéder pour filtrer les donneurs de sang ayant le VIH ou le SIDA. En ce qui a trait à W, le donneur contaminé a donné du sang en septembre 1983. À cette époque, la méthode de sélection des donneurs de la Croix-Rouge canadienne consistait à remettre un questionnaire aux éventuels donneurs. Le questionnaire d'avril 1983 contient des questions qui portent de façon générale sur la santé du donneur, mais ne mentionnent ni les personnes très vulnérables au SIDA, ni les signes et symptômes du SIDA. Le dépliant de mai 1984 est le premier dépliant à mentionner le SIDA. La Croix-Rouge canadienne y demande aux hommes homosexuels ou bisexuels ayant plusieurs partenaires de s'abstenir de donner du sang. Les causes de O et de M concernent le même donneur de sang. Le sang reçu par O et M a été donné en décembre 1984 et en mars 1985 respectivement. Le donneur a longtemps donné du sang. Certains de ses ganglions lymphatiques du cou sont enflés, mais ils le sont depuis environ 1975, et il considère qu'ils n'ont aucune incidence sur son état de santé général et qu'il n'y a aucune raison de s'inquiéter du fait qu'il donne du sang. Étant donné qu'il n'a pas eu de relations sexuelles avec des hommes depuis 1982, il ne se considère pas comme un homosexuel actif au moment où il donne du sang en décembre 1984. Ce n'est qu'en novembre 1985 que la Croix-Rouge canadienne révisé son dépliant de mai 1984 afin d'y décrire le membre type du groupe de donneurs à risque élevé comme étant «un

homme qui a eu une relation sexuelle avec un autre homme depuis 1977». C'est environ à cette époque qu'elle commence aussi à analyser tous les dons de sang, à l'aide du test ELISA, afin de déterminer s'ils contiennent des anticorps anti-VIH. En mai 1986, elle commence à utiliser le premier dépliant à poser des questions portant précisément sur les symptômes du VIH.

Les trois causes ont été entendues conjointement. Les actions fondées sur la négligence de O et de M ont été accueillies. Pour établir la norme de diligence appropriée pour la Croix-Rouge canadienne de l'époque, le juge de première instance a affirmé que le dépliant de la Croix-Rouge américaine, publié en mars 1983, mentionne le SIDA et les groupes à risque élevé, de même que les signes et symptômes du SIDA. Il a fait remarquer que ce n'est qu'en mai 1984 que la Croix-Rouge canadienne publie à l'intention des éventuels donneurs un dépliant où il est question de SIDA et que le dépliant ne fait pas mention des signes et des symptômes du SIDA. Malgré l'avis de deux experts qui témoignent que la question sur la «bonne santé» contenue dans le questionnaire peut valablement remplacer les questions portant précisément sur les symptômes, le juge de première instance conclut que la question ne satisfait pas à la norme de diligence qu'il convient d'appliquer. La Croix-Rouge canadienne a manqué, envers les utilisateurs du sang et des produits sanguins qu'elle fournit, à son obligation d'utiliser la même norme que ses homologues aux États-Unis en matière de sélection des donneurs de sang. Le juge de première instance conclut également que le lien de causalité a été établi dans les deux actions. Il est d'avis que si la description du groupe à risque élevé que constituent les homosexuels avait été moins ambiguë et plus précise dans le dépliant de mai 1984 ou si on avait demandé au donneur contaminé s'il avait eu l'un ou l'autre des signes et des symptômes du SIDA (comme des ganglions lymphatiques enflés), il n'aurait pas pu donner du sang en décembre 1984 et en mars 1985. La Cour d'appel a maintenu la décision.

Le juge de première instance rejette l'action de W au motif que le lien de causalité n'a pas été établi. Il dit que, même si la Croix-Rouge canadienne avait satisfait à la norme de diligence applicable, le donneur contaminé aurait tout de même donné du sang. Le juge de première instance rejette le témoignage du donneur selon lequel à l'automne 1983, il n'était pas au courant du SIDA, ni du fait que la Croix-Rouge canadienne demandait aux homosexuels ayant des relations sexuelles avec d'autres hommes de s'abstenir de donner du sang, et conclut que le donneur était au courant de la question, mais croyait pouvoir passer outre aux mises en garde contre le don de sang, parce qu'il était en bonne santé. La Cour d'appel annule la décision. Elle juge que la Croix-Rouge canadienne n'a pas respecté son obligation de diligence, car, au cours de la période visée, elle n'a pas pris de mesures convenables, ni même aucune mesure, pour filtrer les personnes dont le risque de transmission du VIH est élevé. En ce qui a trait au lien de causalité, la cour applique les principes de l'arrêt *Hollis*. Ainsi, comme il incombe au demandeur d'établir le lien de causalité, elle conclut qu'on doit présumer que le lien causal nécessaire est établi une fois qu'il est démontré que la Croix-Rouge canadienne a manqué à son obligation de prendre des mesures convenables de sélection des donneurs à l'époque où le donneur contaminé a fait le don de sang mortel contaminé par le VIH à la demanderesse. Aucune preuve n'établit un comportement tel de la part du donneur qu'il aurait rendu non pertinente l'omission de la Croix-Rouge canadienne de filtrer convenablement les donneurs à risque élevé. La Croix-Rouge canadienne ne peut pas contester le lien causal présumé en établissant que des mesures de sélection convenables n'auraient pas suffi à dissuader le donneur à cause de sa négligence.

Arrêt: Les pourvois sont rejetés.

Dans les actions de O et de M, la Cour d'appel a eu raison de maintenir les conclusions du juge de première instance. Le juge de première instance pouvait conclure que les méthodes de sélection des donneurs du dépliant de la Croix-Rouge canadienne de mai 1984, utilisé à l'époque où le donneur a fait en décembre 1984 et en mars 1985 des dons de sang contaminé par le VIH sont insuffisantes et rejeter les opinions des experts qui ont témoigné à ce sujet. On ne demandait pas au juge de première instance d'apprécier des questions scientifiques complexes ou extrêmement techniques. La question litigieuse qu'il devait trancher était de savoir si la question sur l'état de santé général suffisait pour dissuader le donneur contaminé de donner de son sang. Il ne s'agit pas de savoir comment un expert répondrait à la question de sélection des donneurs contenue dans le questionnaire, mais plutôt comment un profane y répondrait.

Dans l'action de W, la Cour d'appel s'est fondée à tort sur l'arrêt *Hollis* pour établir le lien de causalité sur la base du lien causal présumé. Contrairement à *Hollis*, il n'y a pas d'«intermédiaire compétent» dans la présente affaire et la présomption réfutable de l'existence du lien de causalité n'est pas une norme appropriée. Dans les affaires de négligence dans la sélection des donneurs, il peut être difficile, voire impossible d'établir de façon hypothétique ce que

le donneur aurait fait s'il avait été convenablement filtré par la Croix-Rouge canadienne. Dans les affaires de cette nature, la question à trancher ne consiste donc pas à déterminer, selon le critère du facteur déterminant, si la conduite de la Croix-Rouge canadienne est une condition nécessaire du préjudice des demandeurs, mais plutôt à savoir si cette conduite en est une condition suffisante. Le critère à appliquer au lien de causalité, en matière de négligence dans la sélection des donneurs, est de savoir si la négligence du défendeur «a contribué de façon appréciable» à la survenance du préjudice. En l'espèce, il est clair que c'est le cas. Il incombe donc toujours à la demanderesse d'établir que l'omission de la Croix-Rouge de filtrer les donneurs dont le sang était contaminé a contribué de façon appréciable au fait que W a eu le VIH après avoir reçu du sang contaminé. Le juge de première instance a commis une erreur sur la question du lien de causalité. Au lieu de se demander si le donneur se serait auto-exclu ou aurait été exclu en septembre 1983 s'il avait vu le dépliant de mai 1984 de la Croix-Rouge canadienne, le juge de première instance aurait dû se demander si le donneur se serait auto-exclu ou aurait été exclu si la Croix-Rouge canadienne avait suivi la norme de diligence appropriée pour une banque professionnelle de dons bénévoles de sang en Amérique du Nord à cette époque, représentée par le dépliant de mars 1983 de la Croix-Rouge américaine. La carence du dépliant de mai 1984 de la Croix-Rouge canadienne est qu'il est axé sur la «bonne santé», ce que le juge de première instance estime peu satisfaisant dans O. Même si on applique le critère strict du facteur déterminant, ce qui n'est pas nécessaire dans ces types d'affaires, le lien de causalité est établi d'après les faits. Le juge de première instance a conclu, en réponse à une question hypothétique, que le donneur n'aurait pas été dissuadé ou empêché de donner du sang en septembre 1983 s'il avait vu le dépliant de mai 1984 de la Croix-Rouge canadienne. Ce n'aurait pas été le cas, cependant, si le donneur avait vu le dépliant de 1983 de la Croix-Rouge américaine. En appliquant la norme de diligence appropriée, on établit le lien causal.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1999), 43 O.R. (3d) 461, 169 D.L.R. (4th) 689, 118 O.A.C.217, 44 C.C.L.T. (2d) 205, 31 C.P.C. (4th) 24, [1999] O.J. No. 644 (QL), qui a rejeté les appels de la Société canadienne de la Croix-Rouge et accueilli l'appel des Walker contre un jugement du juge Borins (1997), 39 C.C.L.T. (2d) 1, [1997] O.J. No. 4017 (QL), qui avait accueilli les actions en négligence *Osborne* et *M* et rejeté l'action *Walker*. Pourvois rejetés.

Christopher Morrison et *Peter K. Boeckle*, pour l'appelante.

Bonnie A. Tough, *Jill Lawrie*, *David Harvey* et *Cathy Beagan Flood*, pour les intimés Walker et autres.

David Harvey, *Bonnie A. Tough* et *Leah Rachin*, pour les intimés Osborne et autres.

Kenneth Arenson, pour les intimés A.A.M. et autres.

Procureurs de l'appelante: MacMillan Rooke Boeckle, Toronto.

Procureurs des intimés Walker et autres: Hodgson, Tough, Shields, DesBrisay, O'Donnell, Toronto.

Procureurs des intimés Osborne et autres: Hodgson, Tough, Shields, DesBrisay, O'Donnell, Toronto.

Procureurs des intimés A.A.M. et autres: Kenneth Arenson, Toronto.

Her Majesty the Queen - v. - Marijana Ruzic (Ont.) (Criminal) (26930)

Indexed as: R. v. Ruzic / Répertoire: R. c. Ruzic

Neutral citation: 2001 SCC 24 / Référence neutre: 2001 CSC 24

Judgment rendered April 20, 2001 / Jugement rendu le 20 avril 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law – Charter of Rights – Fundamental justice – Criminal Code providing for defence of compulsion by threats -- Provision requiring that threat be of immediate death or bodily harm from a person who is present when offence is committed -- Whether immediacy and presence requirements of provision infringe principles of fundamental justice -- If so, whether infringement justifiable -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 7 – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 17.

Criminal law – Defences – Duress – Criminal Code providing for defence of compulsion by threats -- Provision requiring that threat must be of immediate death or bodily harm from a person who is present when offence is committed -- Whether trial judge right in allowing common law defence of duress to go to jury – Whether trial judge adequately instructed jury on defence – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 17.

The accused was tried before a judge and jury on charges of unlawfully importing two kilograms of heroin into Canada, contrary to s. 5(1) of the *Narcotic Control Act*, and of possession and use of a false passport contrary to s. 368 of the *Criminal Code*. The accused admitted having committed both offences but claimed that she was then acting under duress and should thus be relieved from any criminal liability. She testified that a man in Belgrade, where she lived in an apartment with her mother, had threatened to harm her mother unless she brought the heroin to Canada. She also said that she did not seek police protection because she believed the police in Belgrade were corrupt and would do nothing to assist her. The accused conceded that her claim of duress did not meet the immediacy and presence requirements of s. 17 of the *Code*, which provides a defence for a person “who commits an offence under compulsion by threats of immediate death or bodily harm from a person who is present when the offence is committed”. She successfully challenged the constitutionality of s. 17 under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, raised the common law defence of duress and was acquitted. The Crown appealed the acquittal on the charge of importing heroin, but the Court of Appeal dismissed the appeal.

Held: The appeal should be dismissed.

Subject to constitutional review, Parliament retains the power to restrict access to a criminal defence or to remove it altogether. The question for the courts is whether restricting the defence accords with *Charter* rights. Statutory defences are not owed special deference by reviewing courts. Determining when to absolve a person for otherwise criminal behaviour is a value-laden exercise, but statutory defences do not warrant more deference simply because they are the product of difficult moral judgments.

Although moral involuntariness does not negate the *actus reus* or *mens rea* of an offence, it is a principle which, like physical involuntariness, deserves protection under s. 7 of the *Charter*. It is a principle of fundamental justice that only voluntary conduct – behaviour that is the product of a free will and controlled body, unhindered by external constraints – should attract the penalty and stigma of criminal liability. Depriving a person of liberty and branding him or her with the stigma of criminal liability would infringe the principles of fundamental justice if the person did not have any realistic choice.

Section 17 of the *Code* breaches s. 7 of the *Charter* because it allows individuals who acted involuntarily to be declared criminally liable. The section limits the defence of duress to a person who is compelled to commit an offence under threats of immediate death or bodily harm from a person who is present when the offence is committed. The plain meaning of s. 17 is quite restrictive in scope. The phrase “present when the offence is committed”, coupled with the immediacy criterion, indicates that the person issuing the threat must be either at the scene of the crime or at whatever other location is necessary to make good on the threat without delay should the accused resist. Practically speaking, a threat of harm will seldom qualify as immediate if the threatener is not physically present at the scene of the crime. The

immediacy and presence requirements, taken together, clearly preclude threats of future harm. While s. 17 may capture threats to third parties, the immediacy and presence criteria continue to impose considerable obstacles to relying on the defence in hostage or other third party situations. The underinclusiveness of s. 17 infringes s. 7 of the *Charter*. The Crown made no attempt before this Court to justify the immediacy and presence criteria according to the s. 1 analysis and has therefore failed to satisfy its onus under s. 1. In any event, the criteria would likely not meet the proportionality branch of the s. 1 analysis. In particular, these requirements seemingly do not minimally impair the accused's s. 7 rights.

The common law defence of duress was never completely superseded by s. 17 of the *Code*, and remains available to parties to an offence. The common law defence has freed itself from the constraints of immediacy and presence and thus appears more consonant with the values of the *Charter*. The common law of duress, as restated by this Court in *Hibbert*, recognizes that an accused in a situation of duress not only enjoys rights, but also has obligations towards others and society. As a fellow human being, the accused remains subject to a basic duty to adjust his or her conduct to the importance and nature of the threat. The law includes a requirement of proportionality between the threat and the criminal act to be executed, measured on the objective-subjective standard of the reasonable person similarly situated. The accused should be expected to demonstrate some fortitude and to put up a normal resistance to the threat. The threat must be to the personal integrity of the person. In addition, it must deprive the accused of any safe avenue of escape in the eyes of a reasonable person, similarly situated.

The Court of Appeal and the trial judge were right in allowing the common law defence of duress to go to the jury, and the trial judge adequately instructed the jury on the defence. In the future, when the common law defence of duress is raised, the trial judge should instruct the jury clearly on the components of this defence including the need for a close temporal connection between the threat and the harm threatened. The jury's attention should also be drawn to the need for the application of an objective-subjective assessment of the safe avenue of escape test. Nevertheless, the trial judge's charge, viewed in its entirety, contained all the elements required by the common law rules on duress. The criterion of the safe avenue of escape was well explained as was the objective component of this test. The law does not require an accused to seek the official protection of police in all cases. The requirement of objectivity must itself take into consideration the special circumstances in which the accused found herself as well as her perception of them. The trial judge drew the jury's attention both to that objective component and to the subjective elements of the defence. As to the immediacy of the threat, the trial judge brought home to the jury the fact that the threat had to be a real threat affecting the accused at the time of the offence. This instruction at least implied that the jury had to consider the temporal connection between the threat and the harm threatened, although it would have been preferable to say so in so many express words. There was no misdirection either on the burden of proof. The accused must certainly raise the defence and introduce some evidence about it. Once this is done, the burden of proof shifts to the Crown under the general rule of criminal evidence. It must be shown, beyond a reasonable doubt, that the accused did not act under duress.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1998), 41 O.R. (3d) 1, 164 D.L.R. (4th) 358, 112 O.A.C. 201, 128 C.C.C. (3d) 97, 18 C.R. (5th) 58, 55 C.R.R. (2d) 85, [1998] O.J. No. 3415 (QL), addendum reported at 41 O.R. (3d) 38, 165 D.L.R. (4th) 574, 115 O.A.C. 361, 128 C.C.C. (3d) 481, [1998] O.J. No. 4732 (QL), dismissing the Crown's appeal from the accused's acquittal on a charge of unlawful importation of heroin. Appeal dismissed.

Croft Michaelson and Morris Pistyner, for the appellant.

Frank Addario and Leslie Pringle, for the respondent.

Gary T. Trotter and John McInnes, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Marlys Edwardh and Jill Copeland, for the interveners the Canadian Council of Churches and the Canadian Council for Refugees.

Solicitor for the appellant: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the respondent: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto; Skurka & Pringle, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the interveners the Canadian Council of Churches and the Canadian Council for Refugees: Ruby & Edwardh, Toronto.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Justice fondamentale – Code criminel prévoyant un moyen de défense fondé sur la contrainte exercée par des menaces -- Disposition exigeant qu'il y ait des menaces de mort immédiate ou de lésions corporelles de la part d'une personne présente lorsque l'infraction est commise -- Les exigences d'immédiateté et de présence violent-elles les principes de justice fondamentale? -- Dans l'affirmative, cette violation est-elle justifiable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 7 – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 17.

Droit criminel – Moyens de défense – Contrainte – Code criminel prévoyant un moyen de défense fondé sur la contrainte exercée par des menaces -- Disposition exigeant qu'il y ait des menaces de mort immédiate ou de lésions corporelles de la part d'une personne présente lorsque l'infraction est commise -- Le juge du procès a-t-il eu raison de permettre le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte soit soumis à l'appréciation du jury? – Le juge du procès a-t-il donné au jury des directives suffisantes sur ce moyen de défense? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 17.

L'accusée a subi son procès devant un juge et un jury après avoir été accusée d'importation illégale de deux kilogrammes d'héroïne au Canada, en contravention du par. 5(1) de la *Loi sur les stupéfiants*, et de possession et d'utilisation d'un faux passeport, en contravention de l'art. 368 du *Code criminel*. L'accusée a reconnu avoir commis les deux infractions, mais a soutenu qu'elle avait alors agi sous l'effet de la contrainte et qu'elle devait donc être exonérée de toute responsabilité criminelle. Elle a témoigné qu'à Belgrade, où elle partageait un appartement avec sa mère, un homme avait menacé de s'en prendre à sa mère si elle refusait de livrer l'héroïne au Canada. Elle a également dit qu'elle n'avait pas demandé la protection de la police, car elle croyait que la police de Belgrade était corrompue et ne ferait rien pour l'aider. L'accusée a reconnu que son argument de la contrainte ne satisfaisait pas aux exigences d'immédiateté et de présence de l'art. 17 du *Code*, qui prévoit un moyen de défense pouvant être invoqué par la personne «qui commet une infraction, sous l'effet de la contrainte exercée par des menaces de mort immédiate ou de lésions corporelles de la part d'une personne présente lorsque l'infraction est commise». Elle a été acquittée après avoir contesté avec succès la constitutionnalité de l'art. 17, au regard de l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et invoqué le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte. La Cour d'appel a rejeté l'appel que le ministère public a interjeté contre l'acquiescement relatif à l'accusation d'importation d'héroïne.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Sous réserve d'un contrôle de conformité avec la Constitution, le législateur conserve le pouvoir de limiter ou d'éliminer complètement l'accès à un moyen de défense en matière criminelle. Les tribunaux doivent se demander si la limitation de l'accès au moyen de défense respecte les droits garantis par la *Charte*. Le tribunal saisi du moyen d'inconstitutionnalité n'est pas tenu de faire preuve d'une retenue particulière en ce qui concerne les moyens de défense prévus par la loi. La détermination des cas dans lesquels il convient d'excuser une personne qui a adopté un comportement par ailleurs criminel met certes en jeu certaines valeurs, mais les moyens de défense prévus par la loi ne justifient pas une plus grande retenue du seul fait qu'ils résultent de jugements moraux complexes.

Bien que le caractère involontaire au sens moral n'annule ni l'*actus reus* ni la *mens rea* d'une infraction, il s'agit d'un principe qui, à l'instar du caractère involontaire au sens physique, mérite d'être protégé par l'art. 7 de la *Charte*. Un principe de justice fondamentale veut que seule la conduite volontaire — le comportement qui résulte du libre arbitre d'une personne qui a la maîtrise de son corps, en l'absence de toute contrainte extérieure — entraîne l'imputation de la responsabilité criminelle et la stigmatisation que cette dernière provoque. Priver une personne de sa liberté et la marquer

du stigmate de la responsabilité criminelle contreviendrait aux principes de justice fondamentale dans le cas où aucun choix réaliste ne s'offrait à elle.

L'article 17 du *Code* viole l'art. 7 de la *Charte* puisqu'il permet de déclarer criminellement responsables des individus qui ont agi involontairement. Cet article prévoit que le moyen de défense fondé sur la contrainte ne peut être invoqué que par quelqu'un qui a commis une infraction sous l'effet de menaces de mort immédiate ou de lésions corporelles proférées par une personne présente lors de l'infraction. Le sens ordinaire de l'art. 17 a une portée très restrictive. L'expression «présente lorsque l'infraction est commise», conjuguée au critère d'immédiateté, indique que l'auteur des menaces doit se trouver sur les lieux du crime ou encore à tout autre endroit où il lui sera possible de mettre ses menaces à exécution immédiatement si la personne qu'il menace refuse d'obtempérer. En pratique, des menaces de préjudice sont rarement considérées comme immédiates si leur auteur n'est pas physiquement présent sur les lieux du crime. Les exigences d'immédiateté et de présence, prises ensemble, excluent nettement les menaces de préjudice futur. Même si l'art. 17 peut viser les menaces contre des tiers, les critères d'immédiateté et de présence entravent toujours considérablement l'accès à ce moyen de défense dans le cas de prises d'otages ou d'autres situations impliquant des tiers. La portée trop limitative de l'art. 17 viole l'art. 7 de la *Charte*. Le ministère public n'a pas tenté devant notre Cour de justifier les exigences d'immédiateté et de présence dans le cadre d'une analyse fondée sur l'article premier et il ne s'est donc pas acquitté de l'obligation qui lui incombe en vertu de cette disposition. Quoiqu'il en soit, ces exigences ne satisferaient probablement pas au critère de proportionnalité requis par une analyse fondée sur l'article premier. En particulier, ces exigences ne semblent pas porter le moins possible atteinte aux droits que l'art. 7 garantit à l'accusée.

L'article 17 du *Code* n'a jamais complètement remplacé le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte, qui peut toujours être invoqué par la personne qui a participé à une infraction. Le moyen de défense de common law échappe désormais aux restrictions d'immédiateté et de présence et paraît donc s'accorder davantage avec les valeurs de la *Charte*. Comme notre Cour l'a réitéré dans l'arrêt *Hibbert*, les règles de common law sur la contrainte reconnaissent qu'un accusé soumis à une contrainte ne possède pas seulement des droits, mais a également des obligations envers autrui et la société. L'accusé assume, envers les autres êtres humains, l'obligation fondamentale d'adapter sa conduite en fonction de la gravité et de la nature des menaces proférées. Le droit applicable comporte une exigence de proportionnalité entre les menaces proférées et l'acte criminel à accomplir, évaluée en fonction de la norme à la fois objective et subjective de la personne raisonnable qui se trouve dans une situation similaire. On doit s'attendre à ce que l'accusé démontre un certain courage et oppose une résistance normale aux menaces proférées. Les menaces doivent viser l'intégrité de la personne. De plus, elles doivent priver l'accusé de tout moyen de s'en sortir sans danger, selon la norme de la personne raisonnable placée dans une situation similaire.

La Cour d'appel et le juge du procès ont eu raison de permettre que le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte soit soumis à l'appréciation du jury, qui a reçu du juge du procès des directives suffisantes à son sujet. À l'avenir dans les cas d'utilisation du moyen de défense de common law fondé sur la contrainte, le juge du procès devrait donner au jury des directives claires sur ses éléments constitutifs, dont la nécessité d'un lien temporel étroit entre les menaces et le préjudice que l'on menace de causer. L'attention du jury devrait être également attirée sur la nécessité de procéder à une appréciation à la fois objective et subjective du critère du moyen de s'en sortir sans danger. Néanmoins, l'exposé au jury comprenait, dans l'ensemble, tous les éléments requis par les règles de common law en matière de contrainte. Le critère du moyen de s'en sortir sans danger a été bien expliqué de même que l'élément objectif de ce critère. La loi n'exige pas que l'accusé demande la protection de la police dans tous les cas. L'exigence d'objectivité doit elle-même tenir compte de la situation particulière dans laquelle se trouvait l'accusée et de la façon dont elle percevait cette situation. Le juge du procès a attiré l'attention du jury tant sur cet élément objectif que sur les éléments subjectifs du moyen de défense. Au sujet de l'immédiateté des menaces, le juge du procès a fait comprendre au jury que les menaces devaient être des menaces réelles qui ont influencé l'accusée au moment où elle a commis l'infraction. Cette directive impliquait tout au moins que le jury devait prendre en considération le lien temporel entre les menaces et le préjudice que l'on menaçait de causer, quoiqu'il eût été préférable de le dire aussi expressément. Il n'y a également eu aucune directive erronée concernant le fardeau de la preuve. L'accusée doit certainement invoquer le moyen de défense et produire des éléments de preuve à ce sujet. Une fois qu'elle a fait cela, le fardeau de la preuve incombe par la suite au ministère public en vertu de la règle générale de preuve en matière criminelle. Il doit établir hors de tout doute raisonnable que l'accusée n'a pas agi sous l'effet de la contrainte.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1998), 41 O.R. (3d) 1, 164 D.L.R. (4th) 358, 112 O.A.C. 201, 128 C.C.C. (3d) 97, 18 C.R. (5th) 58, 55 C.R.R. (2d) 85, [1998] O.J. No. 3415 (QL), addendum publié à 41 O.R. (3d) 38, 165 D.L.R. (4th) 574, 115 O.A.C. 361, 128 C.C.C. (3d) 481, [1998] O.J. No. 4732 (QL), qui a rejeté l'appel que le ministère public avait interjeté contre l'acquittement de l'accusée relativement à une accusation d'importation illégale d'héroïne. Pourvoi rejeté.

Croft Michaelson et Morris Pistyner, pour l'appelante.

Frank Addario et Leslie Pringle, pour l'intimée.

Gary T. Trotter et John McInnes, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Marlys Edwardh et Jill Copeland, pour les intervenants le Conseil canadien des Églises et le Conseil canadien pour les réfugiés.

Procureur de l'appelante: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intimée: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto; Skurka & Pringle, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureurs des intervenants le Conseil canadien des Églises et le Conseil canadien pour les réfugiés: Ruby & Edwardh, Toronto.

Her Majesty the Queen v. Patrick Kelly (Ont.) (Criminal) (28007)

Indexed as: R. v. Kelly / Répertoire: R. c. Kelly

Neutral citation: 2001 SCC 25 / Référence neutre: 2001 CSC 25

Judgment rendered April 20, 2001 / Jugement rendu le 20 avril 2001

Present: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

motion to quash an application for leave to appeal

Criminal law -- Appeals -- Supreme Court of Canada -- Jurisdiction -- Reference to Court of Appeal -- Accused applying for leave to appeal to Supreme Court decision of Court of Appeal on reference under s. 690 of Criminal Code -- Whether Court of Appeal provided only an opinion under s. 690(c) of Code -- Whether Crown's motion to quash application for leave should be granted -- Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 690(b), (c).

The accused was convicted of first degree murder in 1984. In 1993, he applied to the federal Minister of Justice to have his conviction reviewed on the basis of fresh evidence. By way of reference to the Ontario Court of Appeal pursuant to s. 690 of the *Criminal Code*, the Minister requested an opinion as to whether the fresh evidence would be admissible on appeal; if so, the case would be referred to the Court of Appeal to be determined as if it were an appeal by the accused on the issue of fresh evidence. The majority of the Court of Appeal concluded that the fresh evidence would not be admissible on appeal. The accused sought leave to appeal to this Court but the Crown brought a motion to quash the application for leave to appeal.

Held (Arbour J. dissenting): The motion should be granted and the application for leave to appeal quashed.

Per Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.: The Court of Appeal was asked to provide only an opinion to assist the Minister of Justice in coming to a final determination. Since an opinion is not a final judgment from a legal proceeding, no appeal to this Court is available. The procedures described in paras. (b) and (c) of s. 690 of the *Code* are separate. Under para. (b), the Minister may refer a matter to a court of appeal for hearing and determination; under para. (c), a question is referred to the court of appeal for its opinion. While the Minister may elect to have a court of appeal act under both paragraphs together, the request in this case did not meld para. (c) with para. (b). It is clear that the court was asked to undertake the para. (b) determination only if it concluded that there was admissible evidence. As the majority of the Court of Appeal concluded that there was no admissible evidence, it did not move to para. (b). That the dissenting judge did go on to consider the para. (b) issue does not change the fact that the court, *per se*, provided only a para. (c) opinion.

Per Arbour J. (dissenting): The majority's interpretation of the reference question places undue emphasis on the form of the question rather than giving due consideration to both its form and substance. Since the substance of the reference question involved a consideration at both stages of the admissibility of the fresh evidence and of its effects if admitted, the decision rendered by the Court of Appeal was a decision that either the Crown or the accused may appeal. The Court of Appeal's "opinion" under s. 690(c) on the admissibility of the fresh evidence is inseparable from its determination of the appeal under s. 690(b). Given the conclusion that both paras. (b) and (c) of s. 690 were engaged, it follows that the decision on the reference is a "judgment" within the meaning of the *Supreme Court Act*, from which leave to appeal may be sought. Furthermore, in this case, s. 691(1)(a) of the *Criminal Code* applies and the appeal to this Court is as of right. The response of the Court of Appeal to both questions was a judgment affirming a conviction with a dissent on a question of law.

MOTION to quash an application for leave to appeal from an opinion of the Ontario Court of Appeal (1999), 122 O.A.C. 201, 135 C.C.C. (3d) 449, [1999] O.J. No. 1781 (QL), in the matter of a reference by the Minister of Justice pursuant to s. 690 of the *Criminal Code* concerning the admissibility of new evidence. Motion granted, Arbour J. dissenting.

Paul S. Lindsay, David Finley and Alexander Alvaro, for the applicant.

Delmar Doucette, for the respondent.

Solicitor for the applicant: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the respondent: Ruby & Edwardh, Toronto.

Présents: Les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

requête en annulation d'une demande d'autorisation de pourvoi

Droit criminel -- Appels -- Cour suprême du Canada -- Compétence -- Renvoi devant la Cour d'appel -- L'accusé fait une demande d'autorisation de pourvoi auprès de la Cour suprême contre la décision de la Cour d'appel sur le renvoi fait en vertu de l'art. 690 du Code criminel – La Cour d'appel a-t-elle fourni seulement une opinion en vertu de l'al. 690c) du Code? – La requête en annulation d'une demande d'autorisation de pourvoi présentée par le ministère public doit-elle être accueillie? – Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, al. 690b) et c).

L'accusé a été déclaré coupable de meurtre au premier degré en 1984. En 1993, il demande au ministre de la Justice le réexamen de sa condamnation compte tenu des nouveaux éléments de preuve. Par renvoi devant la Cour d'appel de l'Ontario en vertu de l'art. 690 du *Code criminel*, le ministre demande une opinion sur la question de savoir si les nouveaux éléments de preuve seraient admissibles en appel; dans l'affirmative, l'affaire serait renvoyée devant la Cour d'appel pour décision comme s'il s'agissait d'un appel interjeté par l'accusé sur la question des nouveaux éléments de preuve. La Cour d'appel conclut à la majorité que les nouveaux éléments de preuve ne seraient pas admissibles en appel. L'accusé sollicite une autorisation de pourvoi auprès de la Cour, mais le ministère public présente une requête en annulation de la demande d'autorisation de pourvoi.

Arrêt (le juge Arbour est dissidente): La requête est accueillie et la demande d'autorisation de pourvoi est annulée.

Les juges Iacobucci, **Major**, Bastarache et Binnie: On a demandé à la Cour d'appel de fournir seulement une opinion afin d'aider le ministre de la Justice à prendre une décision finale. Étant donné qu'une opinion n'est pas un jugement final portant sur une procédure judiciaire, elle n'est pas susceptible d'appel auprès de la Cour. Les procédures visées aux al. 690b) et c) du *Code* sont distinctes. En vertu de l'al. b), le ministre peut renvoyer une cause devant une cour d'appel pour audition et décision; en vertu de l'al. c), il peut renvoyer toute question devant la cour d'appel pour connaître son opinion. Même si le ministre peut décider de demander à la cour d'appel d'agir en vertu des deux alinéas, la demande en l'espèce ne combine pas les al. c) et b). Il est clair qu'on a demandé à la cour de rendre la décision prévue à l'al. b) seulement si elle conclut qu'il y a des éléments de preuve admissibles. Étant donné que la Cour d'appel, à la majorité, a conclu à l'inadmissibilité des éléments de preuve, elle n'a pas abordé l'al. b). Le fait que le juge dissident ait ensuite examiné la question de l'al. b) ne change rien au fait que la cour, en soi, n'a fourni qu'une opinion en vertu de l'al. c).

Le juge Arbour (dissidente): L'interprétation, par la majorité, de la question du renvoi repose trop sur la forme de la question, au lieu de tenir dûment compte à la fois de la forme et du fond de la question. Vu que, essentiellement, le renvoi demande l'examen, aux deux étapes, de l'admissibilité des nouveaux éléments de preuve et de leur incidence s'ils étaient admis, la décision de la Cour d'appel est une décision dont autant le ministère public que l'accusé peuvent interjeter appel. L'«opinion» fournie par la Cour d'appel en vertu de l'al. 690c) sur l'admissibilité des nouveaux éléments de preuve est indissociable de la décision qu'elle rend en vertu de l'al. 690b). Vu la conclusion que les al. 690 b) et c) sont mis en cause, la décision concernant le renvoi constitue un «jugement» au sens de la *Loi sur la Cour suprême*, à l'égard duquel on peut chercher à obtenir une autorisation de pourvoi. De plus, en l'espèce, l'al. 691(1a) du *Code criminel* s'applique et l'appel interjeté auprès de la Cour est un appel de plein droit. La réponse de la Cour d'appel aux deux questions constitue un jugement confirmant une déclaration de culpabilité et comportant une dissidence sur une question de droit.

REQUÊTE en annulation d'une demande d'autorisation de pourvoi contre une opinion de la Cour d'appel de l'Ontario (1999), 122 O.A.C. 201, 135 C.C.C. (3d) 449, [1999] O.J. N^o 1781 (QL), dans l'affaire d'un renvoi fait par le ministre de la Justice en vertu de l'art. 690 du *Code criminel* concernant l'admissibilité de nouveaux éléments de preuve. Requête accueillie, le juge Arbour est dissidente.

Paul S. Lindsay, David Finley et Alexander Alvaro, pour la requérante.

Delmar Doucette, pour l'intimé.

Procureur de la requérante: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureurs de l'intimé: Ruby & Edwardh, Toronto.

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **May 14, 2001**
Service : April 23, 2001
Filing : April 27, 2001
Respondent : May 4, 2001

Motion day : **June 11, 2001**
Service : May 18, 2001
Filing : May 25, 2001
Respondent : June 1, 2001

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **14 mai 2001**
Signification : 23 avril 2001
Dépôt : 27 avril 2001
Intimé : 4 mai 2001

Audience du : **11 juin 2001**
Signification : 18 mai 2001
Dépôt : 25 mai 2001
Intimé : 1 juin 2001

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 17, 2001.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 17 avril 2001.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

2000

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26	27	28	29	30
31						

- 2001 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	H 13	14
15	H 16	M 17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

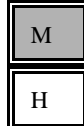
MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	R 4	R 5
R 6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour
78 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences
3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions